前言（介绍）

在使用喷枪之前，应完整、透彻地阅读本使用说明书。在任何情况下，都应遵守其规定。使用说明书必须妥善存放在每个使用者都能拿到的安全地方。该喷枪只能由熟悉其使用的人员（专业人士）进行操作。使用不当，或对喷枪进行任何改动，或与不适当的其它部件组合，都可能造成零配件损坏，并且严重危及操作者本人、他人或动物的健康，甚至导致死亡（例如不遵守本使用说明书的规定），SATA对此不承担任何责任。在任何情况下，都必须遵守喷枪使用所在国或区域/地区有关安全、工作场所和工人健康保护的相应规定（例如职业商会总部发布的德国事故预防规程BGV D25和BGV D24等）。

注意

千万不要把喷枪对准自己、他人或动物。溶剂和稀释剂会引起灼伤。只允许把工作所需数量的溶剂和涂料放在工作场所（工作结束后，要把溶剂和涂料送回指定的储藏室）。在进行清洗或做任何修理工作之前，必须断开工具与供气网之间的空气连接。**在开始使用工具之前，尤其是每次清洁和修理工作之后，检查所有螺丝和螺母的紧固性，以及喷枪和软管的密封性。**有缺陷的部件必须进行相应的更换或维修。为了获得最佳的喷涂效果和最大限度的安全，建议使用SATA原厂备件。在喷涂过程中，不得存有火种（例如明火、点燃的香烟、无防爆装置的灯具等），因为在喷涂过程中会产生易燃混合物。喷涂操作时，必须遵守职业安全规定（呼吸保护等）。，在较高压力下喷涂时，声音等级超过了90 dB(A)。需要佩戴适当的耳部保护套，在使用喷枪时，振动不会传递到操作者身体上部。反冲力可以忽略不计。

禁止在爆炸危险区域(Zero 0)使用本产品。

SATA、SATAminijet、SATA标识或本说明书提及的其它SATA产品标识是SATA Farbspritztechnik股份有限公司在美国或其它国家的注册商标。此处提及的公司和产品名称可能是它们的拥有者的商标。

1. 特点和技术数据

- 喷枪，带喷嘴0,8 HVLP 4
- 125毫升塑料上壶带一体化防滴漏装置
- 万能扳手
- 最大工作气压： 2巴
- 涂料最高温度： 80° C
- 2巴时的耗气量： 约 115Nl/分钟

2. 功能描述

2.1 概述

SATAminijet 4 HVLP 可用媒染剂、分离剂、涂料和油漆，由于特殊的风帽设计，能达到非常低的超范围喷涂和精细的雾化。在喷枪进气风压为 2 巴（29 磅/平方英寸）时内部风帽压力为 0.7 巴 (10 磅/平方英寸)。SATAminijet 4 HVLP 雾化精细，特别适合所有不论喷幅大小都要求完美的表面处理效果的工作。通过圆形/广角喷涂调节可把扇面宽度从最精细的尺寸无级改变到其最大宽度。通过涂料流量调节旋钮可调出最佳涂料流量。

2.2 规则 1151

2巴（29 磅/平方英寸）的最大进气压力铭刻在喷枪体上。在进气压力为 2 巴（29 磅/平方英寸）时，风帽中心或顶角的最大风帽内部气压都不会超过0.7巴（10 磅/平方英寸）。（带双量表的测试风帽，订货号126300 - 喷嘴 0.3 和 0.5）可以目测内部风帽压力。
（Lombardie（意大利）：进气压力低于 2.7巴 - 风帽内部压力低于 1.0巴）

126300 测试风帽 SATAminijet 4 HVLP 0,3 - 0,5
126474 测试风帽 SATAminijet 4 HVLP 0,8 - 1,1
126482 测试风帽 SATAminijet 4 HVLP 0,8 - 1,0 SR 4
126490 测试风帽 SATAminijet 4 HVLP 1,2 - 1,4 SR 4

2.3 特征

喷枪枪体：枪体亮光镀镍，容易清洁，刻有“HVLP”，并配备CCS颜色识别系统。
油漆喷嘴和风帽：喷嘴末端刻有喷嘴的尺寸。例如0.8 表示喷嘴口径为0.8毫米，
大写字母H表示 HVLP。在所有尺寸的喷嘴上，风帽都标有“HVLP 4”或“SR 4”的字样。

3. 结构

1	圆形和扇形喷幅无级调节器 (2x)	6	喷嘴套装
2	带计量器的涂料流量控制旋钮	7	自紧式喷针密封圈（看不见的）
3	G 1/4（12毫米）外螺纹空气接口	8	颜色编码系统
4	自压紧式空气阀门密封件（不可见）	9	空气流量调节旋钮
5	填料盒	10	防滴漏装置

4. 开始操作

在开始操作前，尤其是在每次清洁和修理工作之后，查看所有螺丝和螺母是否紧固。
这特别适用于涂料流量调节旋钮（埋头螺母），圆形/广角喷涂控制旋钮以及压力表的定位螺栓--位号64972。喷枪在出厂前经过防腐处理，因此使用前必须用稀释剂彻底冲洗。在进行任何维修或清洗工作之前，必须释放系统压力，例如断开喷枪气源。不遵守此项安全规定，可能会导致损坏和人员损伤，严重时甚至导致死亡。SATA对此可能造成的后果不承担任何责任。

4.1 清洁的喷涂空气

最好通过使用带压力调节器（进行粗略的喷涂压力调节）
的combi精细过滤器获得清洁的喷涂空气。由于在空气软
管接头处有高压降，应在喷枪进气口检查并微调达到准确的动态气压。
编号：92296

4.2 充足的空气量

充足的气量通过适当的空气压缩机获得，空气导管直径大，
可避免过多压力下降，使用防静电、无硅、抗压的空气软管，
内径最小为9 mm。在把空气软管连接到空气接口（G 1/4
外螺纹）上之前，把软管吹干净。空气软管必须至少能抗
10 bar的压力，并抗溶剂。总电阻：< 100兆欧，不抗汽油和油。
编号：53090（长度10m）

4.3 空气流量调节旋钮

气流最大时，应将空气流量调节旋钮的手柄放在与枪体垂直位置III
。喷涂压力可以直接在喷枪上进 行调节。可以通过空气流量调节器进行
喷枪内部压力的调整。把喷 枪与气源相连接，扣动扳机，调节到所需的
喷枪内部压力。

备注：
- 空气流量调节旋钮处于垂直位置（位置III 与枪体平行）= 最大雾化和最大内部喷枪压力（与喷枪进气压相同）。
- 位置I 或 II （与枪体垂直）= 最小雾化和最小内部喷枪压力（用于现场维修和去污等）。

注意：
喷枪连接到供气系统时，决不能拆除位号为64972的定位螺栓。拆除定位螺栓后，不得使用喷枪。

4.4 正确调节动态进气压

a) 喷枪，带空气流量调节器/量表
确保压力调节器提供充分的压力。推荐压力表调至进气压2巴。
编号27771

b) 喷枪，压缩空气控制表
压力表调节至喷枪必要的进气压。
编号4002

d) 喷枪，不带量表：
为了正确调节不带量表的喷枪进气压，每距离进气压10 m，调高压力大约0.6 bar，以补偿软管内的压力下降。

4.5 涂料流量控制器

调节涂料流量控制器
根据涂料粘度和所需的流速（箭头），用定位螺母（小箭头 ）固定。在正常情况下，完全打开涂料流量控制器。喷枪枪针移动慢和涂料压力太高都可以增加枪针的磨损，因此我们推荐装配较小的喷嘴尺寸。

4.6 圆形/扇形喷幅控制器

可以无级调节喷枪的喷幅：
向左转-**扇形喷幅**
向右转-**圆形喷幅**

4.7 喷嘴套装

完整的喷嘴套装，包括枪针（V4A）、喷嘴（V4A）和风帽。安装喷嘴套装时，（使用万能扳手安装涂料喷嘴），应严格按喷嘴风帽枪针的先后顺序进行操作，否则，容易产生喷嘴胀裂等现象。
建议使用原装SATA部件，以确保品质高，寿命长。使用万用扳手的内六角套筒拆卸喷嘴

如果使用其它部件，可能会降低质量水平，且不能享受保修服务。

喷嘴套装（喷嘴和枪针针尖V4A）

125583	SATAminijet 4 HVLP 0,3	125682	SATAminijet 4 HVLP 0,8 SR 4
125591	SATAminijet 4 HVLP 0,5	125690	SATAminijet 4 HVLP 1,0 SR 4
125609	SATAminijet 4 HVLP 0,8	125708	SATAminijet 4 HVLP 1,2 SR 4
125617	SATAminijet 4 HVLP 1,0	125716	SATAminijet 4 HVLP 1,4 SR 4
125625	SATAminijet 4 HVLP 1,1		

4.8 喷涂距离

为了避免涂层漆膜出现干喷或过湿现象，我们建议喷涂压力在2 - 2,5 bar之间时，风帽和物体间的距离应保持在12 - 15 cm之间（据喷枪和涂料类型选择）。

5. 更换自动调节密封件

a) 更换枪针密封时，首先拆掉风帽和油漆喷嘴。用螺丝起子松开衬垫螺旋（位号79905）后，可取出针封。用螺丝起子从前面旋上新的针封并彻底拧紧。测试枪针和喷嘴以防损坏，并重新安装。

b) 更换空气活塞和空气活塞密封。拆除空气测微计并旋出埋头螺钉(64972)。用扳机推后空气活塞。更换空气活塞。拆除压紧套筒螺钉和旧密封并插入新密封（位号126292）。此后把压紧套筒螺钉轻轻拧入枪体。用喷枪油脂（订货号 10009）很轻地涂抹空气活塞杆并将其置入。这时重新装上扳机、空气测微计和漆针。

6. 清洁和维护

a) 用稀释剂或清洁剂彻底冲洗喷枪。
b) 用漆刷或SATA喷嘴气孔的专用刷清洁喷嘴和风帽。不要把喷枪浸泡在稀释剂里。
c) 在任何情况下，都不能用硬质的工具（如回型针 大头针）清理风帽和喷嘴被堵塞的空气孔，即使稍微受到损伤都会对喷幅产生不良影响。应使用SATA喷嘴清洁针（在清洁工具包内64030）。
d) 用SATA专用润滑油（订货号10009）轻轻地润滑可移动部件

如果使用了不合适的工具，例如：管扳手等，千万不可用力过猛，造成配件的损坏，您可能就失去了保修的权利。适当的维修只能使用专用的工具。在上述情况下，您只需确定故障原因，把维修工作交给我们的维修部门。如果客户自行拆卸，我们将不对喷枪质量承担责任。

重要信息：
可以用溶剂或清洁剂人工清洁或在普通的喷枪清洗机中清洁喷枪。

以下操作会损坏喷枪，可能会丧失防爆性能，令您完全放弃保修权利：

- 把喷枪浸泡在溶剂或清洁剂，或放入溶剂或清洁剂时间超过清洁所需时间
- 把喷枪保存在喷枪清洗机中。
- 用超声波清洁喷枪。

7. 操作中可能发生的故障

	故障	原因	维修
1.	涂料从喷枪的喷嘴处渗漏。	喷嘴和枪针之间有异物，造成密封不良。 喷嘴破裂。	用稀释剂清洁枪针和喷嘴，或更换新的喷嘴套装。
2.	涂料枪针和针封之间渗出涂料。	自压式针封损坏或脱落。	更换针封。
3.	喷幅形状呈镰刀形。	风帽一侧的角形气孔或空气环路堵塞。	把风帽浸在稀释剂里，然后用SATA喷嘴清洁针清理。
4.	喷涂图形呈水滴状或卵形。	涂料针嘴或空气出口上有污垢。	旋转空气喷嘴 180°。如果图形缺陷仍然存在，清洁涂料针嘴和空气环路。
5.	喷漆颤振（跳枪）。	- 壶里涂料不足。 - 喷嘴没有拧紧。 - 自动调节的针封受损，喷嘴套装太脏或受损。	- 补充涂料。 - 紧固部件。 - 必要时清洁或更换部件。
6.	涂料在漆壶中吹气泡或涂料在壶中呈“沸腾”状。	- 雾化空气流经涂料通道至壶内。涂料喷嘴没有充分紧固 - 风帽没有完全拧紧，气网堵塞。 - 底座有缺陷或喷嘴插入件损坏。	- 相应紧固部件。 - 清洁部件。 - 更换部件。

8. 零配件

零配件编号	品名
109	空气接口 G 1/4
6395	颜色识别系统）4 片装
44644	SATA minijet 埋头螺母
44669	minijet 漆针压紧弹簧
44735	埋头螺丝 M 2,5x5 DIN 965
44818	空气活塞压缩弹簧
44826 *	SATA minijet 空气活塞
44834	SATA minijet 空气活塞杆
53033	5个装插入式涂料杯
54478	2个装SATA油漆滤网
58164	5个装玻璃杯
64022	3个装0.15升铝壶塑料盖
64030	修理包
64972	螺杆
79905 **	全套 minijet 漆针-密封
95448	125毫升塑料壶壶盖
95489	4个装125毫升塑料壶壶盖塞子
124164	旋钮
125146	涂料流量调节旋钮
125187	成套气压表
125351	成套心轴
125443	0.125升塑料上壶（QCC）
125856	工具包
125948	0.15升重力式铝壶（QCC）
125955	插入式壶接头（QCC）
125963	minijet通用成套附加装置
126276	扳机
126292 **	空气活塞杆密封套装
127399	3个装空气分流环

□ 包含在修理包126284中
** 只能在密封套装50658中提供
** 只在维修装置中

可以在小册子末端的折叠式插页中找到零配件图纸和配件清单。

保修条件

SATA喷枪保修十二（12）个月，自购买之日起计算。如符合以下条件，
SATA将为您修理或更换产品，不收取零件费或人工费。
保修包括在保修期内发现的有制造或材料缺陷的零件价格。对于使用不当、正常磨损、机械损伤、装配错误、维护不当、不合适的喷涂材料、替代材料以及化学制品（如碱液和酸液）、电化学或电磁感应造成的损坏，只要这种损坏不是由我们的过错造成的，均不属于保修范围。
研磨的喷涂材料（例如铅丹和液体刚砂等）会降低阀门、密封件、枪体和喷嘴的使用寿命。本保修不包括由此产生的磨损现象。
买方应在工具到货后立即检查。明显损伤必须在收到工具 14 日内报告供应商，以免丧失通知缺陷的权力。
其它索赔（如赔偿）不受此限制。这也涉及会议、培训或演示时造成的损坏。
如果在确定受损部件是否属于我们的保修范围之前，买方要求立即修理或更换，我们将进行修理或更换，但按照现行价格结算并收费。如果确定部件确属保修范围，修理或更换将计入贷方款项。换下的部件归SATA或其经销商所有。
买方无权因为发出缺陷及其它索赔通知，而推迟或拒绝付款。
退给SATA的货必须预付运费。所有的服务费、运费和装卸费均由买方支付。上述费用应按照现行价格支付。保修服务不能延长保修期。一旦自行拆卸，保修立即终止。

警告！ 当使用卤化烃溶剂和清洁剂（例如1.1.1-三氯乙烯和二氯甲烷）时，铝壶、枪体氧化；在极端情况下，可能会发生爆炸性反应。因此您的喷枪只能使用不含上述成份的溶剂和清洁剂。您决不能用酸、碱液/溶液或剥色剂清洗喷枪。

10. 欧共体合格性的声明

SATA生产的喷枪是按照EC directive 98/37/EC, 94/9/EC 开发、设计和制造的。在上述过程中，采用了以下标准：DIN EN 292, Sicherheit von Maschinen, Geraten und Anlagen（机器、设施和系统的安全）、DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Teil （部分） 1、VBG（雇主责任保险协会的规定）23和ZH 1/406, ZH 1/375 and ZH 1/181（如有需要）。我们提供完整的技术文件，并且以制造商国家的语言及使用者国家的语言提供喷枪的使用说明书

SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG

董事长
Albrecht Kruse